

EL PERIÓDICO

Etapa Instrumental – 3r. nivell
C.F.A. Els Tarongers - Mataró
Immaculada Vilatersana Lluch

LA PRENSA

La prensa, una de las modalidades periodísticas junto con la radio y la televisión, utiliza los recursos del lenguaje escrito para cumplir la primera finalidad del periodismo: informar.

Por ello, su principal característica debe ser la objetividad; es decir, la presentación de los hechos según ocurren. En la práctica no es así. La mayor parte de los medios de comunicación dan a la información un enfoque particular, con la intención de influir en sus lectores.

Además de informar, el periodismo opina y critica, o transmite los puntos de vista de determinados grupos sociales o políticos. Casi todos los periódicos son el reflejo de una ideología determinada, que los lectores normalmente conocen.

Podemos esquematizar las funciones del periodismo en los siguientes puntos:

- Informar sobre lo que ocurre en el mundo.
- Opinar sobre temas políticos, sociales, culturales, etc.
- Dar a conocer la opinión pública.

La información y la denuncia se basan en técnicas narrativas propias, pero no por ello dejan de “contar” hechos, sucesos o acontecimientos. Se trata, pues, de una narración que se plasma en alguno de los géneros periodísticos como la noticia, la **crónica**, el **reportaje** y el **testimonio**.



EL PERIÓDICO Y OTRAS PUBLICACIONES.

El vocablo “periódico” en un principio se usó para denominar cualquier publicación ya fuera diaria, semanal o mensual. En la actualidad, la palabra ha adquirido el significado de publicación diaria y se alterna con el término “diario”.

1. Llamaremos “**periódicos**” o “**diarios**” a las publicaciones que aparecen todos los días, tales como *El País*, *La Vanguardia*, *El Heraldo de Aragón*.
2. Existen también una serie de publicaciones periódicas de aparición semanal, mensual, etc., que, como los periódicos, basan su contenido en la información y en la opinión, y que reciben el nombre de “revistas”, así por ejemplo, *Cambio 16*, *Tiempo*.
3. **Periódicos especializados** en determinados temas, fundamentalmente en deportes, como *Marca*, *Mundo Deportivo*.
4. **Revistas especializadas** en múltiples temas y que, últimamente, son muy abundantes. Caben destacarse:
 - Las **revistas científicas** como: *Mundo Científico*, *Muy Interesante*, *Conocer*.
 - Las **revistas deportivas** como: *Yate* (sobre barcos), *Solo Moto* (sobre motos), *Autopista* (sobre coches), *Mi Baloncesto* (sobre básquet).
 - Las **revistas del corazón** como: *Hola*, *Lecturas*, *Garbo*.

LA PRENSA

- Las **revistas de economía** como: *Dinero*, *Actualidad Económica*.
- Las **revistas históricas** como: *Historia 16*, *Historia y Vida*.
- Las **revistas de Ciencias Ficción** como: *Horizonte*.
- Las **revistas sensacionalistas** que buscan impactar al lector con temas de escándalo y provocación como: *El Caso*, *Interviú*.
- Existen también otras múltiples revistas especializadas que abordan los más variados temas como el hogar, los muebles, la moda, la caza, la pesca, etc.



EL PERIÓDICO

DESCRIPCIÓN DE UN PERIÓDICO.

1. Datos técnicos

Dentro de los datos técnicos debemos destacar los siguientes aspectos:

- *Nombre y Cabecera* del periódico (hay que tener en cuenta los subtítulos)
- *Nombre del director*
- *Redacción*, administración y talleres: calle, número, localidad, distrito postal, etc.
- Número de *teléfono* y de *télex*.
- *Lugar y fecha de edición*.
- *Año* (indicado generalmente con números romanos, se refiere a los años que viene publicándose el periódico).
- *Número* del ejemplar.
- *Precio*.
- *Formato*: medida del periódico (altura por anchura en centímetros).
- *Número de páginas*.

EL PERIÓDICO

2. Las secciones

Para el estudio de las secciones hemos elegido dos periódicos: *El País* y *El Periódico*, ambos del día 21 de marzo de 2000 y hemos observado que contienen las siguientes:

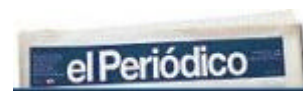
- EL PAÍS
 - Internacional
 - Opinión:
 - editoriales
 - colaboraciones
 - cartas al director
 - revista de prensa
 - España
 - Sociedad:
 - comunicación
 - salud
 - La Cultura
 - Espectáculos
 - La Agenda:
 - sorteos
 - el tiempo
 - vida social
 - gente
 - Deportes
 - Economía
 - Televisión / Radio
 - Cataluña (suplemento)



EL PERIÓDICO

- EL PERIÓDICO

- Tema del día
- Opinión:
 - editoriales
 - colaboraciones
 - cartas de los lectores
 - la entrevista
- Internacional
- Política
- Cosas de la vida:
 - Sociedad
 - Cataluña
 - Gran Barcelona
- Gente
- Economía
- Deportes
- El pequeño anuncio
- Espectáculos
- Servicios
 - Cartelera
 - Hoy salimos
- Televisión y radio
- El día en tres minutos
- El día por delante / Guía de actividades (suplemento):
 - La agenda de hoy
 - Hace 10 años
 - El tiempo
 - Pasatiempos
 - Horóscopos
 - Farmacias de guardia
 - Necrológicas
 - Loterías
 - Teléfonos de urgencias
 - Sondeo telefónico
 - La moda
 - El arte



EL PERIÓDICO

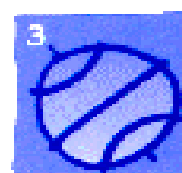
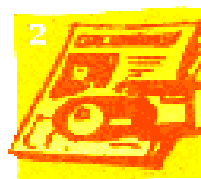
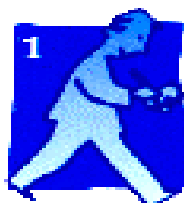
¿QUIÉN HACE EL PERIODICO?

1. Los periodistas.

- Los **reporteros** recogen información de todo aquello que puede ser de interés para los lectores en el mismo lugar donde se produce la noticia; investigan, o preguntan, entrevistan, escriben.
- Los **redactores** se especializan en sectores concretos: política internacional, política española o catalana, economía, sociedad, deportes, cultura, arte.

2. Los fotógrafos registran las escenas.

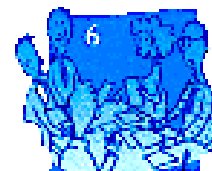
3. Los corresponsales en el extranjero cubren todos los temas a la vez; su especialización es el país o grupos de países donde trabajan.



4. Las noticias llegan por **télex, teletipo o teléfono**.

5. Los documentalistas se encargan de clasificar y conservar el material fotográfico y la documentación.

6. El Consejo de Redacción, bajo las órdenes del Director, se reúne cada día para valorar cuáles son las noticias más importantes.



EL PERIÓDICO

7. **Los infografistas** crean elementos gráficos para identificar fácilmente las diferentes partes del periódico y/o para hacer más comprensible la información.
8. **Los técnicos del departamento de Tratamiento de Textos** introducen las informaciones en el ordenador, utilizando un sistema elaborado especialmente para la composición del periódico.
9. **Los maquetistas** crean el diseño de cada página utilizando una pantalla interactiva que indica con precisión los espacios reservados para textos, fotografías, infogramas y publicidad.
10. **Los técnicos que intervienen en la pre-impresión** realizan el proceso que comprende la fotocomposición, la fotografía, la fotomecánica y el montaje de páginas.



11. **Los impresores** trabajan en las rotativas, que es donde se imprime el periódico.
12. **El Departamento Comercial** consta de los siguientes departamentos: el de Publicidad, el de Distribución y el de Marketing.
13. También intervienen otros departamentos (el de Planificación, el de Compras, el de Contabilidad, el de Personal) y servicios diversos: telefonistas, conserjes, guardias de seguridad, limpieza y mantenimiento.

EL PERIÓDICO

LA PRIMERA PÁGINA



El Periódico
21/03/2000

EL PERIÓDICO

LAS PÁGINAS INTERIORES

num. de página
y sección

fecha y
logotipo

CABECERA
DE SECCIÓN

22 COSAS DE LA VIDA

Cosas de la vida

CATALUNYA
Demanda contra desforestación
Un vecino de Vic ha denunciado a 207
desforestadores y boscos madereros de toda
Cataluña por dejar entrar a merinos.
Página 32.

GRAN BARCELONA
Bosques y la vivienda
José Clot reclutó ayer la
propuesta arquitectónica del
arquitecto Oriol Bohigas.
Página 34.

título

subtítulos

corresponsal y
población

Catalunya tiene 100 millones de árboles


Medi Ambient presenta un inventario
que no se cifre sólo a la silvicultura

La masa forestal es muy joven y con
ejemplares aún poco desarrollados

Barcelona y su entorno tienen el 40%
de superficie con arboleda densa

NOTICIA

FOTO



Imágenes de la Fageda d'en Jordà, en el comarca de la Garrotxa.

pie de foto

que su desarrollo será imparable... "para realizar cualquier actividad territorial". No hay una preocupación... en todo el mundo de Cita Forestal... Con esta noticia, la... en Acción de agricultura... que aglutina a la mayoría de las... (ecológicas, sociológicas, etc.)... de los bosques en España...

ELEMENTOS
GRÁFICOS Y
ESTADÍSTICOS

Inventario forestal

Cifras en hectáreas

| Área estudiada | Árbolado denso | Zonas arborescadas |
|----------------|----------------|--------------------|
| 131.513 ha | 47.087 ha | 14,6% |
| | 41.044 ha | 11,4% |
| | 25,4% | |
| | 5,2% | |
| | 85.585 ha | |

Los bosques cubren el 17% del territorio de Cataluña, pero en el último decenio se ha perdido el 10% de su superficie. Aunque se han iniciado ya algunas actuaciones de recuperación, como la creación de parques naturales, como el de Collserola, que ya es un bosque urbano, y el de Collserola, que ya es un bosque urbano, y el de Collserola, que ya es un bosque urbano...

El Periódico
23/03/2000

COLABORACIÓN

Antoni Masdeu

Bosques o jardines

INFORMACIÓN
COMPLEMENTARIA

Los bosques cubren el 17% del territorio de Cataluña, pero en el último decenio se ha perdido el 10% de su superficie. Aunque se han iniciado ya algunas actuaciones de recuperación, como la creación de parques naturales, como el de Collserola, que ya es un bosque urbano, y el de Collserola, que ya es un bosque urbano, y el de Collserola, que ya es un bosque urbano...

LA LECTURA DEL PERIÓDICO

Se pueden realizar dos lecturas de un periódico:

- **Una primera lectura** que consiste en leer únicamente los titulares y, tal vez, el encabezamiento o primer párrafo de las noticias.

Se trata de una lectura rápida que permite al lector estar informado de la actualidad en un tiempo mínimo.

Esta lectura se puede realizar durante los trayectos en metro, en autobús o mientras se espera la comida.

- **Una segunda lectura** más detenida de aquellas noticias o artículos que le hayan parecido más interesantes y dignos de leerse con calma a fin de obtener una mayor información de la actualidad.

Esta lectura le dará una interpretación razonada y documentada de los hechos.

Cuando el lector se detenga en la lectura de una noticia deberá tener en cuenta su situación en las páginas del periódico, el lugar que ocupa o si va o no acompañada de fotografías: si está situada en la primera página será más importante desde el punto de vista del periódico que las localizadas en las páginas interiores.

Una noticia acompañada de fotografías, con grandes titulares, que ocupe mayor espacio, será más relevante que una que se despache con pocas líneas.

EL PERIÓDICO

La información que encabece la página será también más importante que la situada en un rincón.

La importancia y espacio que el periódico dedique a determinadas noticias nos permitirá tener una información acerca de la ideología de dicho periódico.

La lectura de las noticias de un periódico no se realiza de forma lineal como ocurre con los libros. En el periódico los textos escritos se distribuyen en columnas para facilitar la colocación de las fotografías y para destacar los titulares.

Las líneas son breves; las columnas y los titulares se separan con espacios en blanco que favorecen la lectura rápida.

LA NOTICIA

La noticia es el relato de un suceso de interés para un grupo amplio de personas. Constituye el núcleo informativo de todo periódico y puede ser de cualquier tipo: política, económica, de sucesos, cultural, deportiva, etc.

En un periódico de información general, las noticias aparecen agrupadas en las distintas secciones del periódico: internacional, sociedad, deportes, cultura, etc.

Se considera que una noticia está bien elaborada cuando responde a las preguntas: ¿QUIÉN?, ¿QUÉ?, ¿CUÁNDO?, ¿DÓNDE?, ¿POR QUÉ? y ¿CÓMO?

La estructura de la noticia suele constar de un titular o encabezamiento, que llama la atención sobre lo fundamental, y el texto que desarrolla el contenido.

Si leemos con atención la siguiente noticia de *El País* descubriremos las respuestas de las seis preguntas:

Hospitalizados en Sevilla tres jóvenes por consumo de heroína

CARLOS FUNCIA. Sevilla
Tres jóvenes fueron ingresados el pasado miércoles en el Hospital Universitario de Sevilla, aquejados de una *panuveítis infecciosa*, enfermedad de la vista provocada por el consumo de heroína contaminada por la acción del hongo *Candida*. Los jóvenes, de edades comprendidas entre los 25 y los 30 años, presentan un cuadro clínico “muy grave”, en opinión de los facultativos de servicio.

En los tres casos citados la infección afecta a uno de los dos ojos, sin que se pudiese determinar si van a perder la visión. La infección se produjo como

consecuencia de la contaminación de la droga por la acción del hongo *Candida*.

Por otra parte, en Bilbao fue intervenido quirúrgicamente el viernes un joven intoxicado por la misma causa que tenía obstruida una de las válvulas del corazón. La intervención se realizó en la Residencia Sanitaria de Cruces.

El consumo de heroína adulterada con el hongo *Candida*, ha provocado afecciones en diversos puntos de España, pero su cuantificación es muy difícil ya que esta enfermedad no es de obligatoria declaración a Sanidad por parte de los médicos.

- ¿QUIÉN?: tres jóvenes de edades comprendidas entre los 25 y 30 años.
- ¿QUÉ?: fueron hospitalizados por enfermedad.
- ¿CUÁNDO?: el miércoles pasado.
- ¿DÓNDE?: en Sevilla.
- ¿POR QUÉ?: por consumo de heroína.
- ¿CÓMO?: en estado muy grave.

Otra manera de construir la noticia es siguiendo el orden cronológico. La noticia consta de un principio, en el que se suele hacer la presentación del personaje, luego se van acumulando una serie de hechos a medida que se desarrolla la noticia y por último se termina con una conclusión.

La orquesta de París y Barenboim

Sucesora de la famosa orquesta que dio a conocer en Francia las obras de Beethoven y Wagner, la de las Sociedad de Conciertos del Conservatorio, la Orquesta de París fue fundada en 1967 por Malraux y Landowski. Ha tenido como directores titulares a Munch, Karajan y Solti, y es en la actualidad uno de los mejores conjuntos sinfónicos de Europa. Desde 1975 tiene como titular en el podio al controvertido Daniel Barenboim, argentino de nacimiento y judío, talento precoz que debutó como pianista a los siete años, y siendo aún adolescente, asistió a los cursos de dirección que Markevitch dictó en Salzburgo. La Orquesta de París y Barenboim darán dos conciertos en el Teatro Real los días 8 y 9.

En el primer programa, junto a la colorista *Ma mere l'oie* de Ravel, figuran la envergadura de *La consagración de la primavera* de Strawinski, y *Notations*, del importante Boulez, casi un desconocido entre nosotros.

Pero la formación y la sensibilidad germánicas de Barenboim deberán dirigir nuestra atención preferentemente hacia el programa del día 9, que se iniciará con *El idilio de Sigfrido* de Wagner, y se centrará en la *Séptima Sinfonía* de Bruckner -¿qué tiempo lento!-, elaborada entre los años 1881 y 1883 y estrenada en Leipzig en el año 1884, la más popular del autor, junto con la Cuarta.

Francisco Hernández

ENCUESTA.

- ¿Te consideras una persona más o menos informada de lo que ocurre a tu alrededor?

- ¿Cómo te informas?
 - por la TV
 - por la radio
 - por el periódico
 - por revistas
 - por los compañeros del trabajo
 - por los amigos o vecinos
 - _____

- ¿Recuerdas la última vez que hojeaste un periódico? ¿Cuánto tiempo hace? ¿Lo compraste o lo leíste prestado?

- ¿Cuántas veces a la semana/al mes sueles hojear un periódico?

1. El Periódico: propuesta de trabajo

- ¿Qué es lo que más te puede interesar de un periódico?
- ¿Qué problemas o dificultades encuentras para leer un periódico?
 - no tengo tiempo de hojearlo
 - no se por donde empezar a leer
 - no entiendo muchas palabras
 - no entiendo la forma de explicar las noticias
 - me da pereza
 - no me interesa casi nada de los periódicos
 - cuesta mucho dinero
- ¿Crees que la lectura del periódico puede servirte para algo?

Después de responder individualmente la encuesta se comentarán en clase las distintas opciones .

EL MURAL DE CLASE

- Hacer una lista de periódicos que podemos comprar, en los quioscos o librerías.
- Conseguir el mayor número posible de ejemplares de periódicos distintos. Recortar la “cabecera” y con todas ellas realizar un mural.
- Hacer una lista de las revistas que se conozcan, que se compren o se hayan hojeado alguna vez en el médico, en la peluquería,...
- Conseguir el mayor número posible de ejemplares de revistas distintas. Recortar la “cabecera” y con todas ellas organizar un mural. Averiguar de cada una de ellas el tipo de revista y clasificarlas según la especialidad.
- Después de la construcción de los murales, completar los datos de la ficha-1

ESTUDIO DE UN PERIÓDICO

En parejas elegir un periódico de los muchos que hemos conseguido para el mural, comprarlo y traerlo a clase.

- Estudiar atentamente la primera página. Observar los siguientes temas y anotar vuestras opiniones y conclusiones en la ficha-2.
 - La cabecera y los datos que contiene.
 - A qué noticia dedica más espacio y atención.
 - Si tiene fotografías y a qué noticia/s pertenece/n
 - Si hay otras noticias, y si están completas o sólo hay los titulares.
 - Si podemos saber dónde leer las noticias completas
 - Si hay publicidad.
 - Si hay distintos tipos de letra y colores, y por qué es así.

- Buscar y anotar en la ficha-3 las distintas secciones de vuestro periódico y el número de páginas que dedica a cada una de ellas.

- Buscar y anotar en la ficha-4 **los** datos técnicos del periódico elegido.

ANÁLISIS COMPARATIVO DE LA PRIMERA PÁGINA

Comparar la primera página de dos periódicos distintos pero de un mismo día. Por ejemplo de *El País* y *El Periódico*.

Buscar las diferencias a nivel:

- de estructura: más o menos espacio al texto y a la fotografía o elementos gráficos, tipos de letra, modernidad del “diseño” o compaginación, los datos de la cabecera, ...
- de contenido: el orden jerárquico de las noticias, la coincidencia o no entre ellas, ...

Después del análisis colectivo anotar en la ficha-5 las conclusiones personales.

LAS NOTICIAS

1. Elegir varias noticias del periódico de hoy correspondiente a las diferentes secciones. Recortarlas, pegarlas en las fichas-6 y completar los datos que se indican. Escribir la idea principal de cada una de ellas.
2. Buscar 5 personajes que hoy sean noticia y completar los datos de la ficha-7
3. Observar las distintas fotografías que acompañan a las noticias. Escoger alguna que os haya impresionado. Recortarla y pegarla en la ficha-8

1. Lista de PERIÓDICOS que podemos comprar, en los quioscos o librerías:

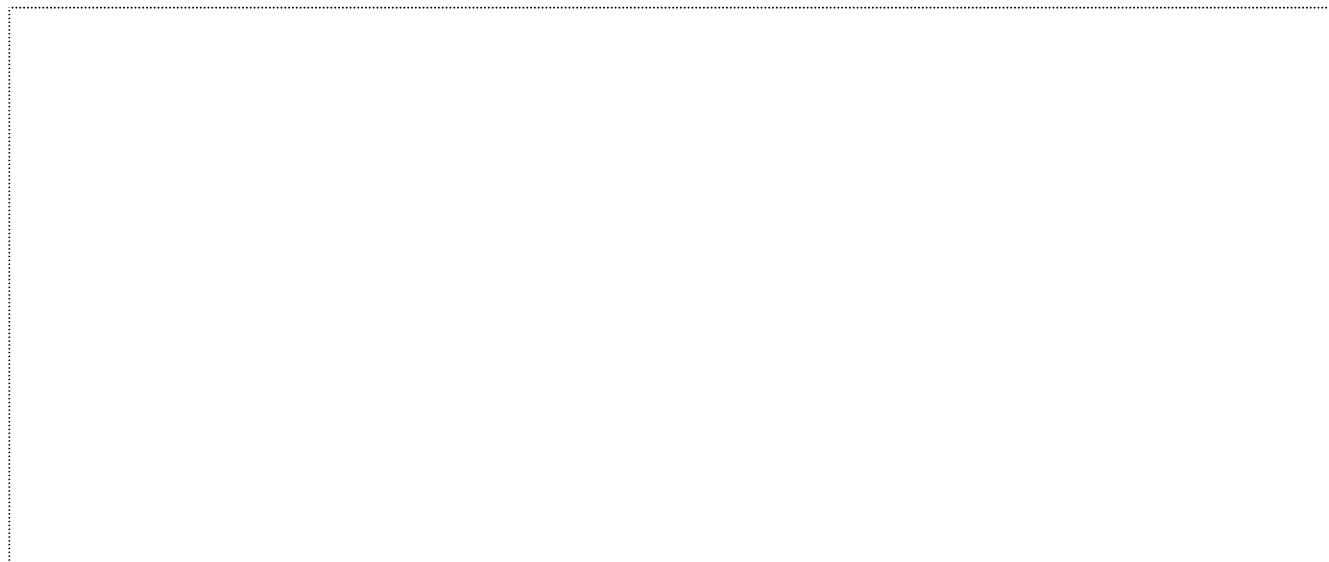
| Nombre del periódico... | Algún dato de interés ... |
|-------------------------|---------------------------|
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |

1. Lista de REVISTAS que podemos comprar y especialidad:

| Nombre de la revista... | Especialidad |
|-------------------------|--------------|
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |



1. Enganchar la **CABECERA** del periódico elegido.



2. ¿Cuál es la principal información del día? ¿Cuánto espacio le dedica la primera página?

3. ¿Qué otras noticias importantes se destacan? Escribirlas según el orden de importancia que le da el periódico.

4. ¿Hay fotografías? ¿Cómo son? ¿Qué sensaciones o emociones te sugieren?

5. Otras observaciones destacadas:



| Nombre del periódico | Fecha |
|----------------------|-------|
| | |

1. Anotar los siguientes **DATOS TÉCNICOS**:

| | |
|--------------------------------------|--|
| Nombre del periódico | |
| Nombre del director | |
| Redacción, administración y talleres | |
| Teléfono / Fax | |
| Lugar y fecha de edición | |
| Año | |
| Número del ejemplar | |
| Precio | |
| Formato (alto X ancho) | |
| Número de páginas | |



1. Algunos datos comparativos entre la **PRIMERA PÁGINA** de dos periódicos: *El País* y *El Periódico*

| <i>El País</i> | <i>El Periódico</i> |
|----------------|---------------------|
| ESTRUCTURA | ESTRUCTURA |
| | |
| CONTENIDO | CONTENIDO |
| | |



Espacio para pegar la noticia

| | |
|--------------------------|---------------|
| Periódico: | Fecha: |
| Sección: | |
| Título principal: | |
| Subtítulo/s: | |
| ¿QUIÉN? | |
| ¿QUÉ? | |
| ¿DÓNDE? | |
| ¿CUÁNDO? | |
| ¿CÓMO? | |
| ¿POR QUÉ? | |



FICHA – 6 b

Espacio para pegar la noticia

| | |
|--------------------------|---------------|
| Periódico: | Fecha: |
| Sección: | |
| Título principal: | |
| Subtítulo/s: | |
| ¿QUIÉN? | |
| ¿QUÉ? | |
| ¿DÓNDE? | |
| ¿CUÁNDO? | |
| ¿CÓMO? | |
| ¿POR QUÉ? | |

FICHA – 6 c

Espacio para pegar la noticia

| | |
|--------------------------|---------------|
| Periódico: | Fecha: |
| Sección: | |
| Título principal: | |
| Subtítulo/s: | |
| ¿QUIÉN? | |
| ¿QUÉ? | |
| ¿DÓNDE? | |
| ¿CUÁNDO? | |
| ¿CÓMO? | |
| ¿POR QUÉ? | |

1. Cinco personajes que hoy son noticia:

| | |
|-----------------------------|--|
| NOMBRE | |
| ¿A QUÉ SE DEDICA? | |
| PAÍS DE ORIGEN | |
| ¿POR QUÉ ES NOTICIA? | |
| SECCIÓN | |

| | |
|-----------------------------|--|
| NOMBRE | |
| ¿A QUÉ SE DEDICA? | |
| PAÍS DE ORIGEN | |
| ¿POR QUÉ ES NOTICIA? | |
| SECCIÓN | |

| | |
|-----------------------------|--|
| NOMBRE | |
| ¿A QUÉ SE DEDICA? | |
| PAÍS DE ORIGEN | |
| ¿POR QUÉ ES NOTICIA? | |
| SECCIÓN | |

| | |
|-----------------------------|--|
| NOMBRE | |
| ¿A QUÉ SE DEDICA? | |
| PAÍS DE ORIGEN | |
| ¿POR QUÉ ES NOTICIA? | |
| SECCIÓN | |

| | |
|-----------------------------|--|
| NOMBRE | |
| ¿A QUÉ SE DEDICA? | |
| PAÍS DE ORIGEN | |
| ¿POR QUÉ ES NOTICIA? | |
| SECCIÓN | |



Espacio para enganxar la fotografia

1. Explica por qué has elegido esta fotografía y qué destacarías en ella:



BIBLIOGRAFIA

- Boix Mestre, Argimiro y otros: *La expresión escrita*. Editorial Teide. Barcelona, 1988
- "Comunicar" - Colectivo Andaluz para la Educación en los Medios de Comunicación: *Murales "Prensa-Escuela"*.
[URL: <http://teleline.terra.es/personal/murales/>]
- Cornejo Gallego, Marta y otros: *Comprensión y expresión para personas adultas*. Editorial Aguaclara. Alicante, 1995
- Corzo Toral, José L.: *Leer periódicos en clase. Una programación para EGB, Medias, Adultos y Compensatoria*. Editorial Popular. Madrid, 1986
- La Vanguardia: *Qui fa el diari? - Com es fa el diari?* La Vanguardia. Barcelona
- Macià, Conxita: *La premsa a l'escola*. Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament. Barcelona, 1986

LOS PERIÓDICOS EN LA WWW

- El Periódico: <http://www.elperiodico.es/online/Zeta/>
- La Vanguardia: <http://www.lavanguardia.es/>
- El País: <http://www.elpais.es/>
- Avui: <http://www.avui.com/>
- El Mundo: <http://el-mundo.es>
- Diari de Barcelona: <http://www.diaridebarcelona.com/>
- Vilaweb: <http://vilaweb.com/noticies/index.html>
- Titulares.com: <http://www.titulares.com/>

Aquest treball ha estat realitzat per Immaculada Vilatersana i Lluç, com a Projecte final del curs **Creació i edició de recursos educatius**, organitzat pel PIE.

Mataró, 25 d'abril del 2000